

韓国の中学校から県内中学校へ届いた竹島教育に関する葉書見本日本語訳

葉書①

(あて名面)

独島は韓国の土地です。

なぜなら、1877年 日本で鬱陵島・独島は日本と関係がないと太政官指令に書いてあります。

(文面)

To 島根県〇〇中学校の友達へ

こんにちは。 私は韓国のチョチュオン女子中学校に通っている〇〇〇〇と言って、10月25日は「独島の日」なので、こうやって手紙を書いています。

日本と大韓民国がお互いに独島は自国の領土だと言っていますよね。

しかし、歴史的な事例を見れば、どちらの国の領土かわかります。

私が少し教えてあげます。

①独島は西暦512年新羅が于山国を服属して以来我々の領土だ。

②1877年日本明治政府の太政官でも鬱陵島・独島が日本と関係ないと認めている。

この2つを除いても、まだいくつもありますが簡単に説明しました。

我々は、日本がそのように考えているようだが間違っているのではないか、独島が大韓民国の領土だということを知ってほしいという気持ちです。

さよなら。

From 〇〇〇〇

葉書②

こんにちは？ 私は韓国のチョチュオン女子中学校に在学中の〇〇〇〇です。10月25日の「独島の日」を迎えて、お伝えしたい話があり、こうして手紙を書いています。

日本では独島が竹島と称され、独島が日本領と書かれた教科書で学んでいると聞いた。

独島が日本領だと考える何人かの人には、独島が韓国領だという私の話が嘘のように聞こえるでしょ？

独島が初めにわが領土になったのは西紀512年です。その後、世宗実録地理誌、高麗史地理誌などに独島が朝鮮領、即ち韓国領であることが記録されています。

1696年、朝鮮人の安龍福が鬱陵島に行くと日本漁船を発見し、独島まで追跡して抗議し、日本の公式謝罪まで受けたのです。また、日本は出漁禁止を通報したでしょ。

ここまで(理由を)言っても信じられない人もいるでしょう。私も今回学んだことを聞いて戸惑ったし、信じられなかったから。

さらにいくつか言うならば、1900年大韓帝国勅令第14号に独島が韓国領であることが再確認され、1946年連合国総司令部も独島が韓国領であることを再確認している。

独島が日本の固有領土と叫ぶ日本も、1877年日本の太政官指令を通じて、鬱陵島・独島が日本と関係ないことを認めた。

もし、我々にいかなる証拠がなかったとしたら、私もこのような手紙を送らなかったでしょう。しかし、我々が歩んできた歴史が残した多くの記録が、独島が韓国の領土だと示しています。

あなたが学んできたことと多く異なる私の話が嘘だと思わないでください。

独島が日本と無関係と公式に明らかになって数十年。韓国が独島を不法に占拠し、独島は日本固有の領土だと主張する日本。どうか教科書をそのまま信じないで。

私の話で考えを変えることはできないでしょうが、疑問を抱き関心を持ちましょう。本当に独島が日本固有の領土なのかについて。

江原道(正しくは慶尚北道の誤り)の付属島である鬱陵島、鬱陵島の付属島である独島、であれば独島が当然韓国領だと知ってくると本当にありがたいです。ここまでにします。良い一日を。

2018. 10. 25 (木)

葉書③

(英語)

こんにちは。 私の名前は、〇〇〇〇。私は韓国の中学校の生徒です。

独島の真実について教えてあげたい。

あなたは独島を知っている？あなたの国の政府は「独島は日本の領土」と言っている。

でもそれは事実ではない。

第一に、私は、あなたの国の歴史教科書は、歪められていると思う。

だから、あなたたちは、独島について間違った情報を学んでいる。

第二に、あなたたちの祖先は、独島は韓国の領土と認めた。

最後に、私たちはそのことについて沢山の歴史的根拠を持っている。

あなたたちは「市民的不服従」って知っている？

「もし、あなたたちの政府が間違っていたら、市民はそれに逆らうことができる」っていうこと。

あなたたちが本当のことを知れば、あなたたちは理解できるでしょうし、あなたたちの政府に逆らうかもしれない。

独島は韓国の領土。

読んでくれてありがとう。

葉書④

(あて名面)

独島は韓国の領土

韓国の歴史にも示されています。

あなたは韓国の歴史のこれを知っているかもしれない。

(文面)

独島

葉書⑤

独島は我が領土

日本が自領だと言い張れど独島は我が領土

「一日も早く日本が誤りを謝り（韓国が）手にすればよい」